

The use of video in the foreign language classroom: literature review and report from the field

Auteur : Dagci, Ebru

Promoteur(s) : Simons, Germain; Van Linden, An

Faculté : Faculté de Philosophie et Lettres

Diplôme : Master en langues et lettres modernes, orientation germaniques, à finalité didactique

Année académique : 2020-2021

URI/URL : <http://hdl.handle.net/2268.2/13005>

Avertissement à l'attention des usagers :

Tous les documents placés en accès ouvert sur le site le site MatheO sont protégés par le droit d'auteur. Conformément aux principes énoncés par la "Budapest Open Access Initiative"(BOAI, 2002), l'utilisateur du site peut lire, télécharger, copier, transmettre, imprimer, chercher ou faire un lien vers le texte intégral de ces documents, les disséquer pour les indexer, s'en servir de données pour un logiciel, ou s'en servir à toute autre fin légale (ou prévue par la réglementation relative au droit d'auteur). Toute utilisation du document à des fins commerciales est strictement interdite.

Par ailleurs, l'utilisateur s'engage à respecter les droits moraux de l'auteur, principalement le droit à l'intégrité de l'oeuvre et le droit de paternité et ce dans toute utilisation que l'utilisateur entreprend. Ainsi, à titre d'exemple, lorsqu'il reproduira un document par extrait ou dans son intégralité, l'utilisateur citera de manière complète les sources telles que mentionnées ci-dessus. Toute utilisation non explicitement autorisée ci-avant (telle que par exemple, la modification du document ou son résumé) nécessite l'autorisation préalable et expresse des auteurs ou de leurs ayants droit.

Appendices

Appendix A: detailed summary of the occurrences of video and similar terms in the CEFR

Term	Page number	Occurrences of the term / pp %	Quotation and use of video
Audio-visual	Notes for the user	7/260 pp 2,69%	What access do they have to course books, works of reference (dictionaries, grammars, etc.), audio-visual aids , computer hard - and software, etc.?
Video	42	10/260 pp 3,84%	Representative samples of performance can be collected and calibrated to a scale in joint rating sessions. Teachers can be asked to rate previously standardised videos with the grades they normally give their students. → use: video for assessment
Audio-visual Videotext	49	1/260 pp 0,38%	Educational Object Writing material, school uniforms, games equipment and clothing, food, audio-visual equipment, blackboard and chalks, computers, briefcases and school bags Text Authentic texts (as above), textbooks, readers, reference books, blackboard text, OP text, computer screen text, videotext , exercise materials, journal articles, abstracts, dictionaries. → use: input
Audio-visual	55		4.3.4 Ludic uses of language The use of language for playful purposes often plays an important part in language learning and development, but is not confined to the educational domain. Examples of ludic activities include: Social language games: • oral (story with mistakes; how, when, where, etc.); • written (consequences, hangman, etc.); • audio-visual (picture lotto, snap, etc.);
Audio-visual	56		4.3.5 Aesthetic uses of language Imaginative and artistic uses of language are important both educationally and in their own right. Aesthetic activities may be productive, receptive, interactive or mediating (see 4.4.4 below), and may be oral or written. They include such activities as:

			<ul style="list-style-type: none"> • listening to, reading, writing and speaking imaginative texts (stories, rhymes, etc.) including audio-visual texts, cartoons, picture stories, etc. → use: input, output
Audio-visual and video	71		<p>4.4.2.3 In audio-visual reception the user simultaneously receives an auditory and a visual input. Such activities include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • following a text as it is read aloud; • watching TV, video, or a film with subtitles; • using new technologies (multi-media, CD ROM, etc.). → use : input
Audio-visual	82		<p>4.4.3.3 Face-to-face interaction may of course involve a mixture of media: spoken, written, audio-visual, paralinguistic (see section 4.4.5.2) and paratextual (see 4.4.5.3).</p>
Videophone Videotape	94	Both: 1/260 pp 0,38%	<p>4.6.2 Media include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • voice (viva voce); • telephone, videophone, teleconference; • public address systems; • radio broadcasts; • TV; • cinema films; • computer (e-mail, CD Rom, etc.); • videotape, -cassette, -disc; • audiotape, -cassette, -disc; • print; • manuscript ; ...
Video	143		<p>6.4.1 General approaches</p> <p>In general, how are learners expected to learn a second or foreign language (L2)? Is it in one or more of the following ways?</p> <p>a) by direct exposure to authentic use of language in L2 in one or more of the following ways:</p> <p>face to face with native speaker(s);</p> <p>overhearing conversation;</p> <p>listening to radio, recordings, etc.;</p> <p>watching and listening to TV, video, etc.; → use: input</p>
Video (2x)	145		<p>6.4.2.4 What use can and should be made of instructional media (audio and video cassettes, computers, etc.)?</p> <p>c) in a language/video/computer laboratory mode; → no information about the use that can be made</p>
Video	153		<p>6.4.7.9 Pronunciation</p> <p>How should learners be expected/required to develop their ability to pronounce a language?</p> <p>b) by chorused imitation of</p> <p>i) the teacher;</p> <p>ii) audio-recorded native speakers;</p> <p>iii) video-recorded native speakers; → use: model videos</p>

Video and videos	195		<p>Example 4: Swiss National Research Council: Assessment of Video Performances</p> <p>Context: The illustrative descriptors were scaled in a research project in Switzerland as explained in Appendix A. At the conclusion of the research project, teachers who had participated were invited to a conference to present the results and to launch experimentation in Switzerland with the European Language Portfolio. At the conference, two of the subjects of discussion were (a) the need to relate continuous assessment and self-assessment checklists to an overall framework, and (b) the ways in which the descriptors scaled in the project could be exploited in different ways in assessment. As part of this process of discussion, videos of some of the learners in the survey were rated onto the assessment grid presented as Table 3 in Chapter 3. It presents a selection from the illustrative descriptors in a merged, edited form. → use: video for assessment</p>
Video	218		<p>Qualitative phase:</p> <p>3. Category analysis of recordings of teachers discussing and comparing the language proficiency demonstrated in video performances in order to check that the metalanguage used by practitioners was adequately represented.</p>
Videos	219		<p>Performance assessment by all participating teachers of videos of some of the learners in the survey. The aim of this assessment was to quantify differences in severity of participating teachers in order to take such variation in severity into account in identifying the range of achievement in educational sectors in Switzerland.</p>

Appendix B: Summary of the occurrences and the uses of video in teaching curricula

(without the old curricula of the WBF because they are not useable anymore)

		“Vidéo(s)” “Vidéoconférence”	Use
Official organised network	“Programme d’études des langues modernes 2 ^{ème} et 3 ^{ème} degré des humanités générales et technologiques” (2019) – 452 pages	45	Input, output with and without interaction, conferencing
	“Programme d’études des langues modernes 2 ^{ème} et 3 ^{ème} degré des humanités professionnelles et techniques” (2019) – 382 pages	31	Input, output with and without interaction, conferencing
Free subsidised denominational network	“Programmes des langues modernes: 1 ^{er} degré commun” (2018) – 114 pages	8	Input, output with and without interaction, conferencing
	“Programme des langues modernes I, II, III: 2 ^{ème} et 3 ^{ème} degré des humanités générales et technologiques” (2018) – 166 pages	26	Input, output with and without interaction, conferencing
	“Programme des langues modernes : 2 ^{ème} et 3 ^{ème} degré des humanités professionnelles et techniques” (2018) – 129 pages	30	Input, output with and without interaction, conferencing

Appendix C: Complete questionnaire of the survey

Questionnaires à destination des enseignants de langues étrangères en Fédération Wallonie-Bruxelles

Bonjour,

Nous sommes Mégane Bauvir, Célia Berg, Claire Cutaia, Ebru Dagci, Paul Simon, et Maximilien Spataro, six étudiants de master 2 en langues et lettres modernes, à finalité didactique de l'ULiège. Nous rédigeons notre mémoire (Promoteur : G. Simons) en didactique des langues modernes sur des thèmes très différents.

Ce questionnaire est composé de 6 parties distinctes portant sur :

- L'utilisation des stratégies (méta)cognitives en compréhension à l'audition
- L'enseignement explicite des stratégies de compréhension à la lecture
- L'accès libre, l'enseignement en tandem, et les plateformes de visioconférences
- Les utilisations de la vidéo dans les cours de langues étrangères pour optimiser l'apprentissage des élèves
- La vidéopoésie au cours de langue étrangère
- L'utilisation du jeu vidéo comme outil didactique

Nous vous serions très reconnaissants si vous pouviez répondre aux six sections de ce questionnaire afin de nous aider dans notre travail. La durée du questionnaire a été évaluée entre 25 à 40 minutes. Cependant, en fonction de certaines de vos réponses, le système vous passera automatiquement certaines parties du questionnaire et cela rendra votre collaboration plus courte.

Il est possible de revenir en arrière mais il n'est cependant pas possible de s'arrêter et de continuer plus tard car les réponses ne sont enregistrées qu'au moment de valider à la fin du questionnaire. Il faut donc répondre au tout en une fois.

Cette enquête et ses résultats sont anonymes et ne seront utilisés qu'à des fins de recherche. Il n'y a pas de « bonnes » ou de « mauvaises » réponses. Merci de répondre de la manière la plus spontanée possible ; vous collaborerez ainsi à la réussite de nos différents projets.

D'avance merci pour votre aide.

Ebru DAGCI

Mon mémoire porte sur l'utilisation (ou non) de la vidéo dans le cours de langues étrangères. Il vise à comprendre comment et pourquoi les professeurs de langues étrangères utilisent (ou non) la vidéo dans leurs classes. Vos réponses m'intéressent, quelle que soit votre manière d'utiliser la vidéo en classe. Si vous ne travaillez pas avec des vidéos, les raisons de cette non-utilisation m'intéressent aussi, il y aura une question spécifique à ce sujet, et vous pourrez donc passer toutes les autres. Le questionnaire est divisé en rubriques pour que vous puissiez bien identifier quelle(s) utilisation(s) de la vidéo est/sont ciblée(s) : la vidéo comme une source d'input en compréhension à l'audition (8 questions), la vidéo comme outil de visioconférence (3 questions), la vidéo comme outil d'autoévaluation de son propre enseignement afin de l'améliorer (4 questions), la vidéo comme outil pour améliorer la production orale des élèves (6 questions), la vidéo pour améliorer l'objectivité de l'évaluation certificative (expression orale et interaction orale) (2 questions) et une dernière rubrique sur l'utilisation d'enregistrements audio, sans support visuel (1 question).
Merci d'avance pour votre aide.

Fiche signalétique: Profil du répondant

Cochez la/les réponse(s) qui vous concerne(nt). Plusieurs choix sont parfois possibles.

Depuis combien d'années enseignez-vous? (une seule réponse possible) *

- ☐ 5 ans ou moins
- ☐ Entre 6 et 10 ans
- ☐ Entre 11 et 20 ans
- ☐ Entre 21 et 30 ans
- ☐ Entre 31 et 40 ans
- ☐ Autre : _____

Dans quel(s) réseau(x) enseignez-vous? (plusieurs réponses possibles) *

- ☐ Officiel organisé par Wallonie-Bruxelles Enseignement (exemple: Athénée)
- ☐ Officiel subventionné (PO: Provinces, communes)
- ☐ Libre subventionné confessionnel
- ☐ Libre subventionné non-confessionnel
- ☐ Libre non-subventionné

A quel niveau(x)/degré(s) enseignez-vous? (plusieurs réponses possibles) *

- ☐ Primaire
- ☐ Secondaire inférieur
- ☐ Secondaire supérieur
- ☐ Promotion sociale
- ☐ Haute école
- ☐ Université
- ☐ Autre : _____

Dans quel(s) type(s) d'enseignement enseignez-vous ? (plusieurs réponses possibles) *

- ☐ Général
- ☐ Technique de transition
- ☐ Technique de qualification
- ☐ Artistique de transition
- ☐ Artistique de qualification
- ☐ Professionnel
- ☐ Promotion sociale
- ☐ Autre : _____

Quelle(s) langue(s) enseignez-vous ? (plusieurs réponses possibles) *

- ☐ Allemand
- ☐ Anglais
- ☐ Espagnol
- ☐ Italien
- ☐ Néerlandais
- ☐ Autre : _____

Légende pour le tableau suivant

A = anglais / N = néerlandais / D = allemand / I = italien / E = espagnol

1 = première langue étrangère / 2 = deuxième langue étrangère / 3 = troisième langue étrangère / i = immersion

Cette année, j'enseigne à des élèves de ... dans le cadre d'un cours de ...
(plusieurs réponses possibles, un curseur est disponible au bas du tableau pour faire apparaître les autres langues)

	A1	A2	A3	Ai	N1	N2	N3	Ni	D1
5e primaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6e primaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1ere secondaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2e secondaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3e secondaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4e secondaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5e secondaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6e secondaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7e secondaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si vous enseignez en haute école, vous donnez cours de ... à des élèves de ...
(plusieurs réponses possibles)

	1er bachelier	2e bachelier	3e bachelier	1er master	2e master
Allemand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anglais	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Espagnol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Italien	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Néerlandais	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si vous enseignez à l'université, vous donnez cours de ... à des élèves de ...?
(plusieurs réponses possibles)

	1er bachelier	2e bachelier	3e bachelier	1er master	2e master
Allemand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anglais	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Espagnol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Italien	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Néerlandais	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si vous enseignez en promotion sociale, vous donnez cours de ... à des élèves du niveau ... ? (plusieurs réponses possibles, un curseur est disponible au bas du tableau pour faire apparaître les autres niveaux)

[illegible]

Les utilisations de la vidéo dans les cours de langues étrangères pour optimiser l'apprentissage des élèves

Merci de répondre à ce questionnaire sur les différentes utilisations de la vidéo en cochant la/les réponse(s) qui s'applique(nt) pour vous.

De manière générale, utilisez-vous la vidéo en classe? *

☐ Oui

☐ Non

De manière générale, j'utilise la vidéo pour...

	Pas du tout d'accord	Pas d'accord	D'accord	Tout à fait d'accord
introduire un nouveau thème ou une nouvelle séquence	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
présenter un nouvel input (compréhension à l'audition)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
clarifier un point de grammaire	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
réaliser une tâche de production orale formative	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
réaliser une tâche de production orale certificative	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
me filmer personnellement pour améliorer mon enseignement	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

La première partie du questionnaire porte sur l'utilisation de la vidéo comme input en compréhension à l'audition.

J'utilise la vidéo comme source d'input pour mon/mes cours de... (plusieurs réponses possibles)

- ☐ L'allemand
- ☐ L'anglais
- ☐ L'espagnol
- ☐ L'italien
- ☐ Le néerlandais
- ☐ Autre : _____

J'utilise la vidéo pour faire des compréhensions à l'audition car je pense que le support visuel facilite la compréhension. *

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

J'utilise la vidéo pour faire des compréhensions à l'audition car je pense que le support visuel est motivant pour les élèves. *

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Je regarde des vidéos pour entretenir ma propre langue, en tant qu'enseignant-e.

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Je montre une vidéo pour enseigner une matière difficile aux élèves (ex : pour enseigner un point de grammaire). *

- ☐ Jamais
- ☐ Parfois
- ☐ Souvent
- ☐ Toujours

À quelle fréquence utilisez-vous la vidéo comme support de compréhension à l'audition (une réponse possible)? *

- ☐ Plus de trois fois par semaine
- ☐ Trois fois par semaine
- ☐ Deux fois par semaine
- ☐ Une fois par semaine
- ☐ Plus de trois fois par mois
- ☐ Trois fois par mois
- ☐ Deux fois par mois
- ☐ Une fois par mois
- ☐ Une fois par trimestre
- ☐ Une fois par an

Quel(s) genre(s) de vidéo(s) utilisez-vous en classe comme support de la compréhension à l'audition? *

	Pas du tout d'accord	Pas d'accord	D'accord	Tout à fait d'accord
Des vidéos authentiques (vidéos faites par et pour des locuteurs natifs)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Des vidéos didactisées (destinées à l'apprentissage de la langue étrangère)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Des vidéos authentiques et des vidéos didactisées	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les enseignants avec des approches pédagogiques de l'utilisation de la vidéo comme support de la compréhension à l'audition?

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

La deuxième partie du questionnaire porte sur l'utilisation de la vidéo comme un outil de visioconférence.

J'utilise la visioconférence pour exercer ma propre langue, en tant qu'enseignant-e en interagissant avec des locuteurs natifs.

- ☐ Oui
- ☐ Non

Si oui, à quelle fréquence?

Votre réponse _____

Sur le plan pédagogique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les enseignants avec cet outil? *

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Sur le plan technique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les enseignants avec cet outil? *

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Sur le plan technique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les élèves avec cet outil ? *

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

La troisième partie du questionnaire porte sur l'utilisation de la vidéo comme outil d'autoévaluation de son propre enseignement afin de l'améliorer.

J'utilise la vidéo pour me filmer en train de donner cours afin d'améliorer mon enseignement. *

- ☐ Jamais
- ☐ Parfois
- ☐ Souvent
- ☐ Toujours

Je me sens à l'aise par rapport au fait de me filmer.

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Je me sens à l'aise par rapport au fait de me regarder par la suite.

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Sur le plan pédagogique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les enseignants avec cet outil ?

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Justifiez brièvement votre réponse.

Votre réponse

Cette quatrième partie porte sur l'utilisation de la vidéo comme outil pour améliorer la production orale des élèves.

J'utilise la vidéo pour permettre aux élèves de produire un message dans la langue étrangère (jeux de rôles, débats, etc.) et de se revoir après. *

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

J'utilise la vidéo pour que les élèves évaluent une production d'un groupe de condisciples.

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Je filme les élèves lors d'activités orales pour pouvoir les montrer aux élèves d'une autre classe/année et donner un exemple de ce qu'ils doivent être capables de faire en fin de séquence.

- ☐ Oui
- ☐ Non

Si oui, à quelle fréquence?

Votre réponse _____

Les élèves sont généralement à l'aise par rapport au fait d'être filmés.

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Les élèves sont généralement à l'aise par rapport au fait de se regarder soi-même par la suite.

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Sur le plan pédagogique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les professeurs avec cet outil ?

- ☐ Pas du tout d'accord
- ☐ Pas d'accord
- ☐ D'accord
- ☐ Tout à fait d'accord

Commentaire éventuel:

Votre réponse

Cette cinquième partie porte sur l'utilisation de la vidéo pour améliorer l'objectivité de l'évaluation certificative (interaction orale et expression orale).

Je filme les élèves lors d'activités orales certificatives pour avoir le temps et le recul nécessaires pour évaluer plus objectivement leurs performances en interaction orale (ex: dialogues, jeux de rôles, débats...)

☐ Oui

☐ Non

Si oui, à quelle fréquence?

Votre réponse _____

Je filme les élèves lors d'activités orales certificatives pour avoir le temps et le recul nécessaires pour évaluer plus objectivement leurs performances en expression orale sans interaction (ex: exposés, présentation de soi, d'un bulletin météo...)

☐ Oui

☐ Non

Si oui, à quelle fréquence?

Votre réponse _____

Cette sixième partie porte sur l'utilisation de documents sonores, sans support visuel.

À la place des vidéos, utilisez-vous les enregistrements audio, sans support visuel ? (ex: CD d'un manuel...) *

☐ Oui

☐ Non

Pour quelle(s) raison(s)?

Votre réponse _____

Si vous avez répondu "non" à la question "de manière générale, utilisez-vous la vidéo en classe?"

Dans quelles mesures êtes-vous d'accord avec les affirmations suivantes ?

L'utilisation de la vidéo pour de l'input en compréhension à l'audition :

	Pas du tout d'accord	Pas d'accord	D'accord	Tout à fait d'accord
La vidéo est juste un moyen pour se divertir et non pour enseigner	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Je ne trouve pas que la vidéo peut optimiser l'apprentissage des élèves	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Je n'utilise pas la vidéo car les classes ne sont pas assez équipées (manque de matériel)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Je n'utilise pas la vidéo car il y a trop de soucis techniques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

L'utilisation de la vidéo comme outil pour améliorer la production orale des élèves :

	Pas du tout d'accord	Pas d'accord	D'accord	Tout à fait d'accord
Je n'utilise pas la vidéo car cela prend trop de temps	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Je n'utilise pas la vidéo car les élèves n'apprécient pas d'être filmés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Je n'utilise pas la vidéo pour filmer la production des élèves car avec le Règlement général sur la protection des données (RGDP) il faut demander l'autorisation aux parents et c'est trop lourd	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

L'utilisation de la vidéo comme outil d'autoévaluation de son propre enseignement afin de l'améliorer :

	Pas du tout d'accord	Pas d'accord	D'accord	Tout à fait d'accord
Je n'apprécie pas de me filmer pour faire un retour sur mon enseignement car cela prend trop de temps	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Je n'apprécie pas de me filmer pour faire un retour sur mon enseignement car je ne suis pas à l'aise avec mon image	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Je n'apprécie pas de me filmer pour faire un retour sur mon enseignement car je ne me sens pas capable de m'autoévaluer seul·e	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Remarques éventuelles

Merci pour votre participation ! Si cette thématique de recherche vous intéresse et que vous êtes disposé·e à m'aider davantage ou que vous voulez partager votre expérience, vous pouvez me contacter via mon adresse e-mail : ebru.dagci@student.uliege.be.
(Par souci de respect de votre vie privée (RGPD) je ne peux pas vous demander vos coordonnées et vous contacter moi-même.)

Avez-vous des remarques sur la thématique de recherche?

Votre réponse

Appendix D: Facebook message for the survey

**Ebru Dagci**
15 févr. · 🌐

! Appel aux professeurs de langues étrangères !

Nous sommes 6 étudiants en langues et littératures germaniques à l'ULiège. Pour la réalisation de notre TFE en didactique des langues, nous avons créé une enquête commune à destination des enseignants de langues étrangères, peu importe le niveau. Pourriez-vous prendre un peu de votre temps pour répondre à ce questionnaire ? Cela vous prendra entre 25 et 40 minutes, selon le pré-testing. Il nous faut cependant préciser qu'il n'est pas possible d'enregistrer les réponses pour y revenir plus tard. En d'autres termes, il faut absolument répondre à l'entièreté du questionnaire en une fois.

Merci d'avance pour le temps que vous nous accorderez. Vos réponses nous seront d'une grande aide.



Questionnaires à destination des enseignants de langues étrangères en Fédération Wallonie-Bruxelles

Bonjour,

Nous sommes Mégane Bauvir, Céline Berg, Claire Cutaia, Ebru Dagci, Paul Simon, et Maximilien Spataro, six étudiants de master 2 en langues et lettres modernes, à finalité didactique de l'ULiège. Nous rédigeons notre mémoire (Promoteur : G. Simons) en didactique des langues modernes sur des thèmes très différents.

Ce questionnaire est composé de 6 parties distinctes portant sur :

- L'utilisation des stratégies (méta)cognitives en compréhension à l'audition
- L'enseignement explicite des stratégies de compréhension à la lecture

[DOCS.GOOGLE.COM](https://docs.google.com)
Questionnaires à destination des enseignants de langues étrangères en Fédération Wallonie-Bruxelles

 Claire Cutaia et 2 autres personnes

4 partages

 J'aime

 Commenter

 Partager

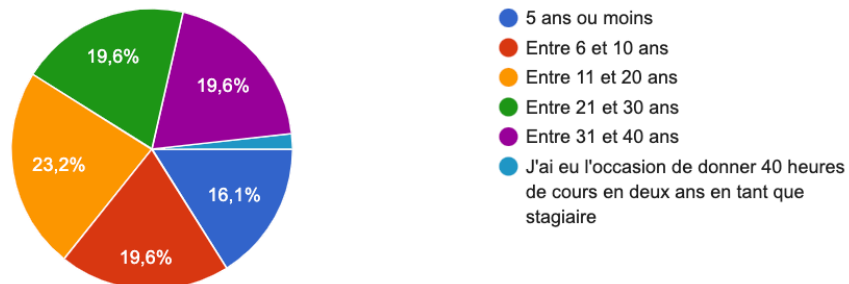
Appendix E: Results of the respondent's profile part

Messages personnels des étudiants :

Fiche signalétique: Profil du répondant

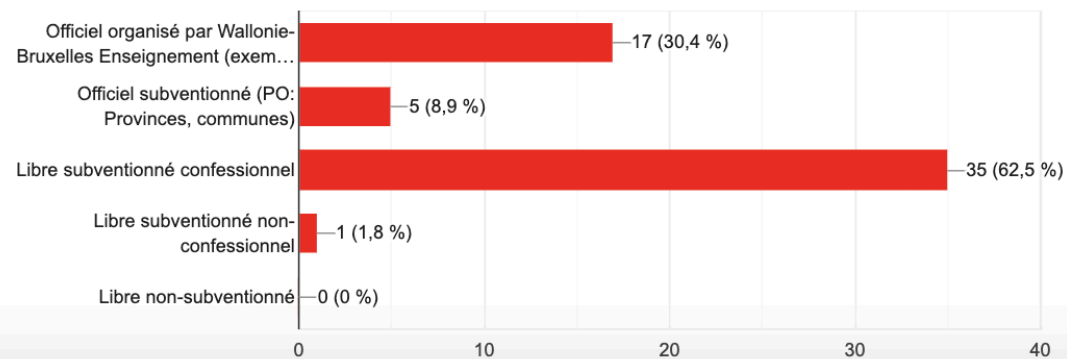
Depuis combien d'années enseignez-vous? (une seule réponse possible)

56 réponses



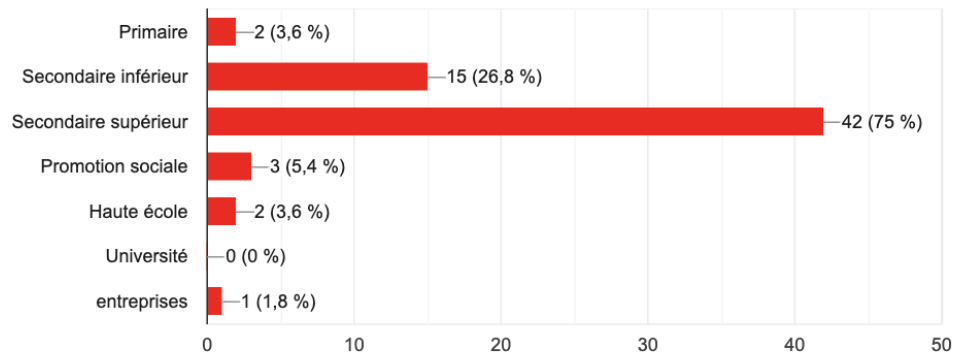
Dans quel(s) réseau(x) enseignez-vous? (plusieurs réponses possibles)

56 réponses



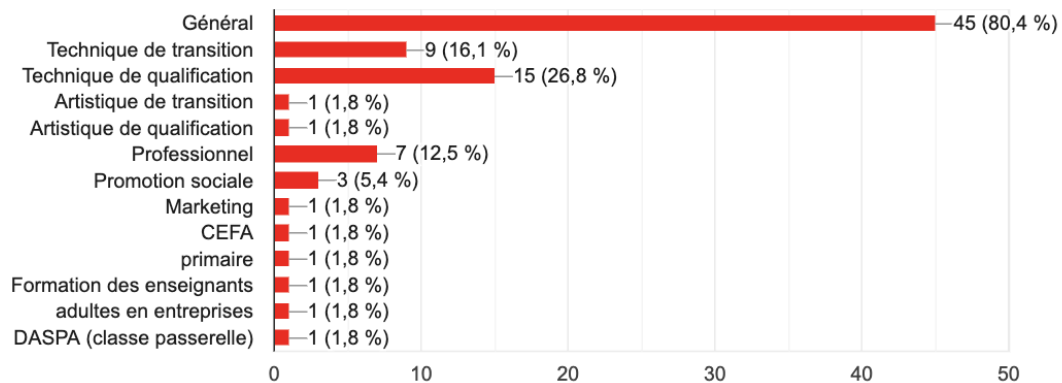
A quel niveau(x)/degré(s) enseignez-vous ? (plusieurs réponses possibles)

56 réponses



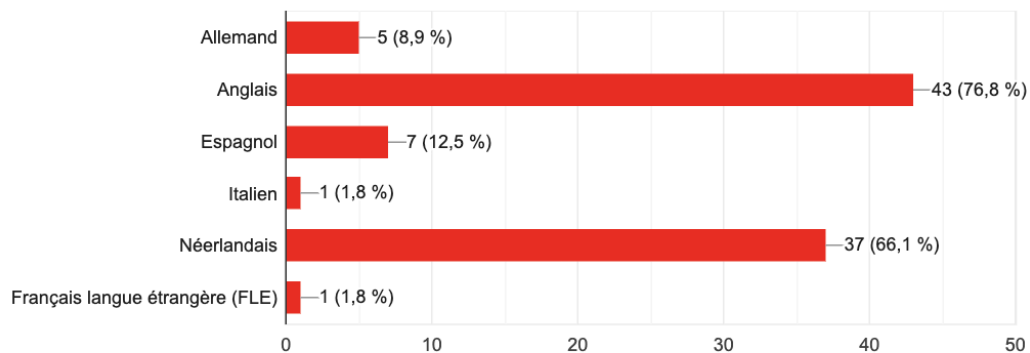
Dans quel(s) type(s) d'enseignement enseignez-vous ? (plusieurs réponses possibles)

56 réponses

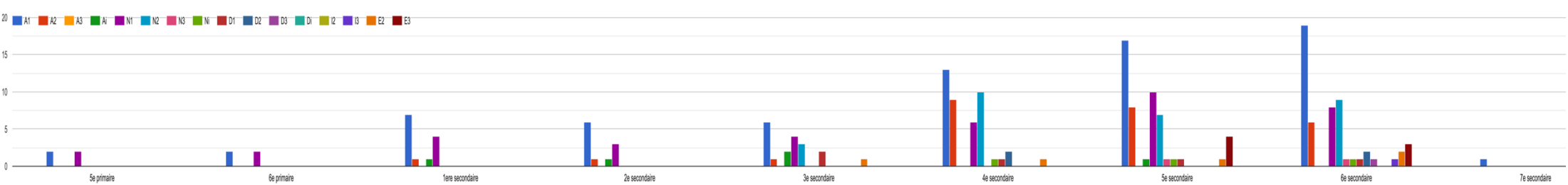


Quelle(s) langue(s) enseignez-vous ? (plusieurs réponses possibles)

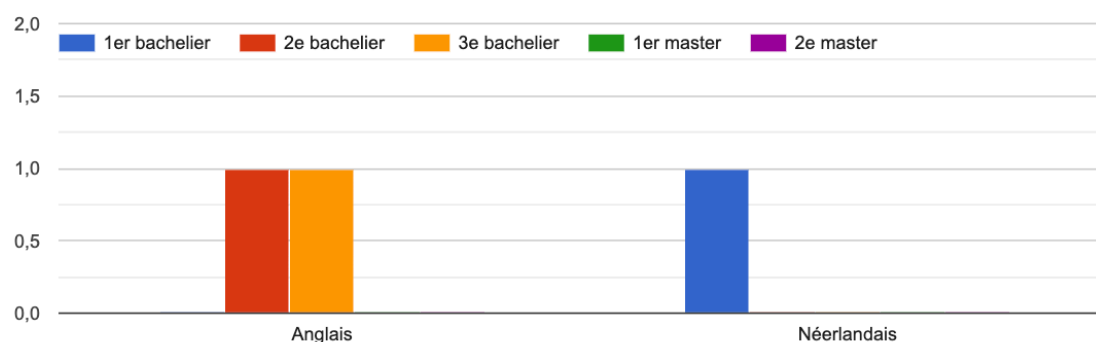
56 réponses



Cette année, j'enseigne à des élèves de ... dans le cadre d'un cours de ... (plusieurs réponses possibles, un curseur est disponible au bas du tableau pour faire apparaître les autres langues)



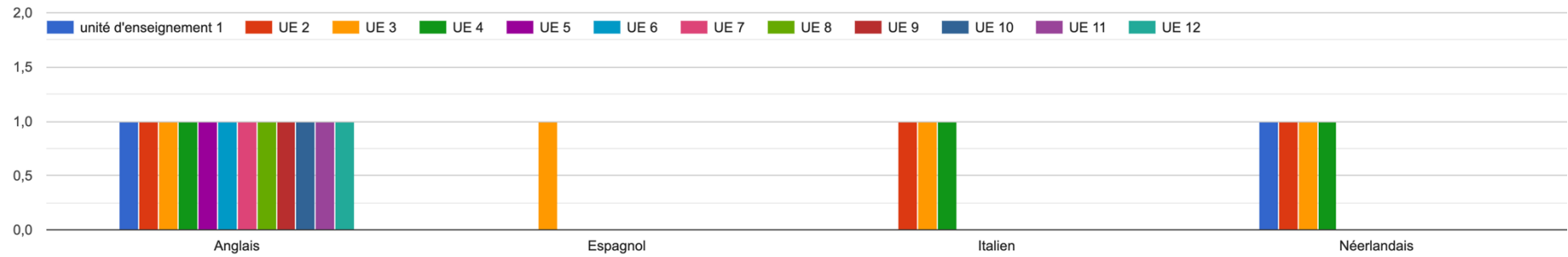
Si vous enseignez en haute école, vous donnez cours de ... à des élèves de ... (plusieurs réponses possibles)



Si vous enseignez à l'université, vous donnez cours de ... à des élèves de ...? (plusieurs réponses possibles)

Il n'y a actuellement aucune réponse à cette question.

Si vous enseignez en promotion sociale, vous donnez cours de ... à des élèves du niveau ... ? (plusieurs réponses possibles, un curseur est disponible au bas du tableau pour faire apparaître les autres niveaux)

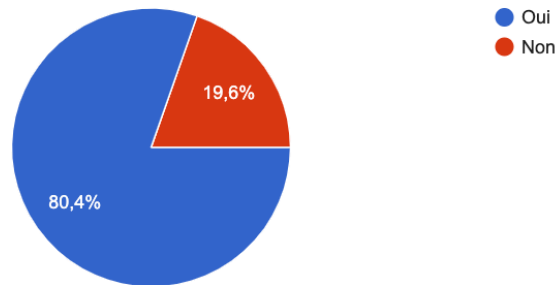


Appendix F: Results of my questionnaire

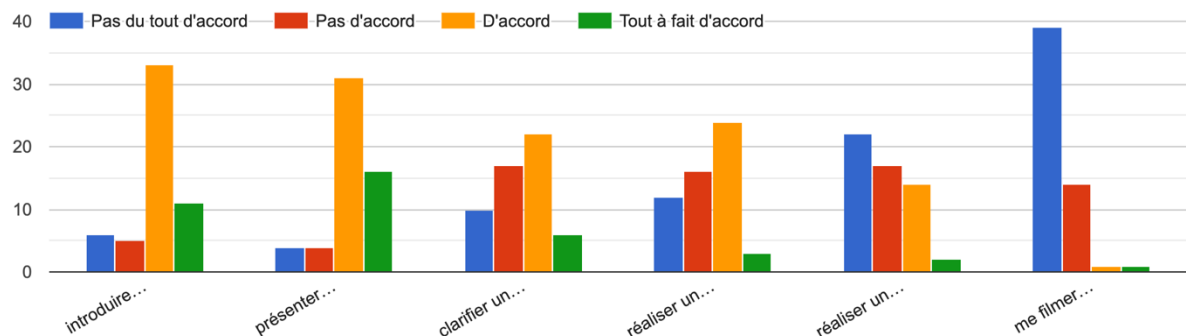
Les utilisations de la vidéo dans les cours de langues étrangères pour optimiser l'apprentissage des élèves

De manière générale, utilisez-vous la vidéo en classe?

56 réponses



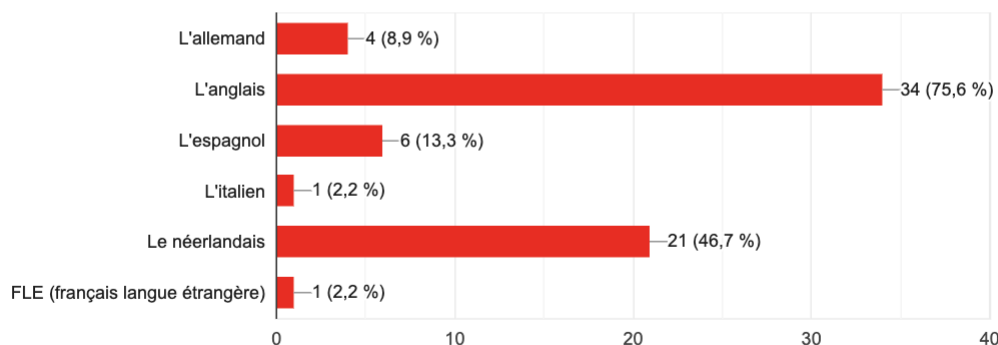
De manière générale, j'utilise la vidéo pour...



La première partie du questionnaire porte sur l'utilisation de la vidéo comme input en compréhension à l'audition.

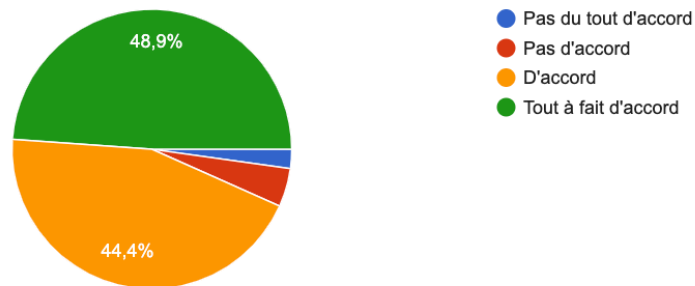
J'utilise la vidéo comme source d'input pour mon/mes cours de... (plusieurs réponses possibles)

45 réponses



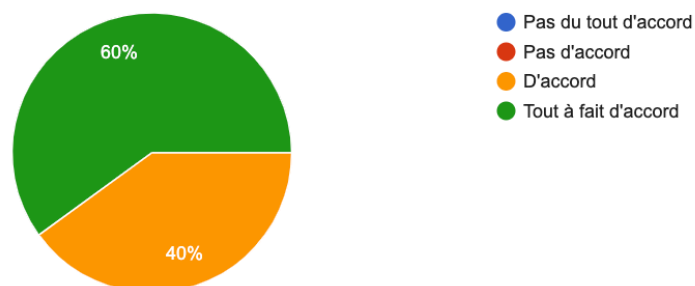
J'utilise la vidéo pour faire des compréhensions à l'audition car je pense que le support visuel facilite la compréhension.

45 réponses



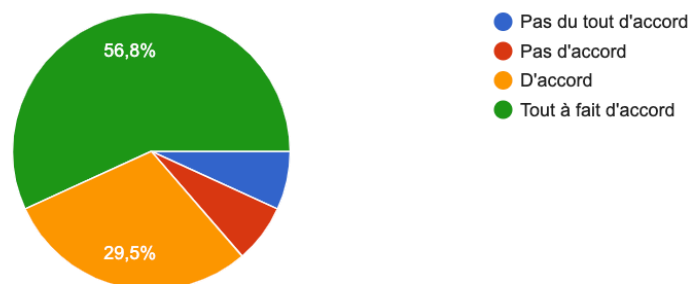
J'utilise la vidéo pour faire des compréhensions à l'audition car je pense que le support visuel est motivant pour les élèves.

45 réponses



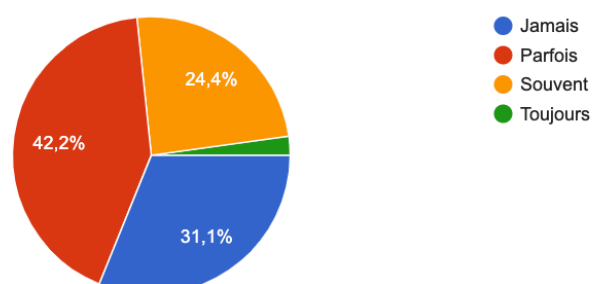
Je regarde des vidéos pour entretenir ma propre langue, en tant qu'enseignant-e.

44 réponses



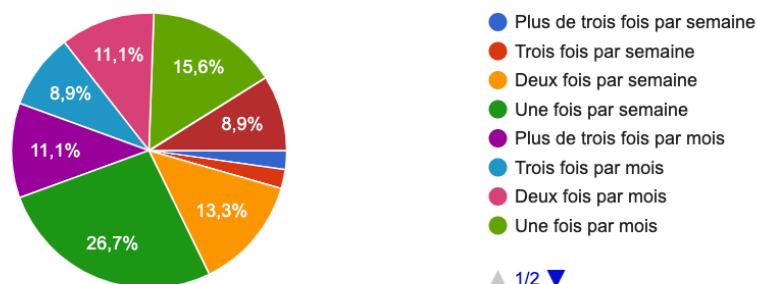
Je montre une vidéo pour enseigner une matière difficile aux élèves (ex : pour enseigner un point de grammaire).

45 réponses



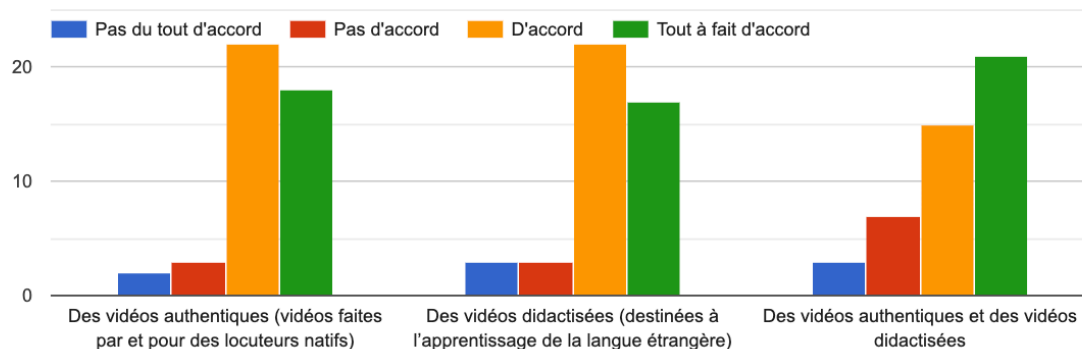
À quelle fréquence utilisez-vous la vidéo comme support de compréhension à l'audition (une réponse possible)?

45 réponses



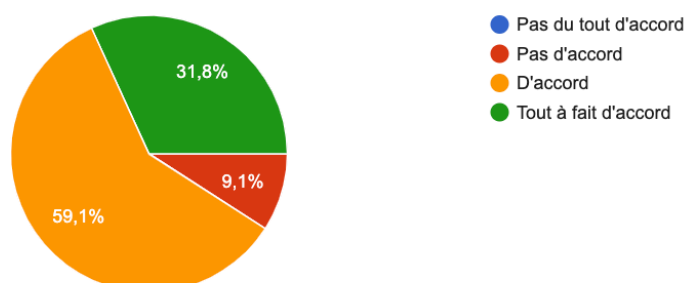
▲ 1/2 ▼

Quel(s) genre(s) de vidéo(s) utilisez-vous en classe comme support de la compréhension à l'audition?



Pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les enseignants avec des approches pédagogiques de l'utilisation de la vidéo comme support de la compréhension à l'audition?

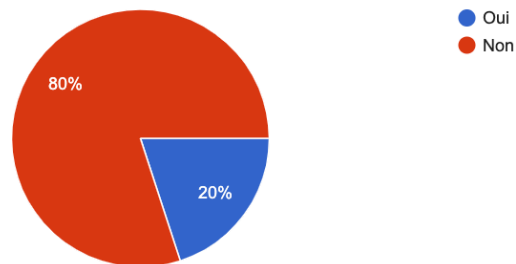
44 réponses



La deuxième partie du questionnaire porte sur l'utilisation de la vidéo comme un outil de visioconférence.

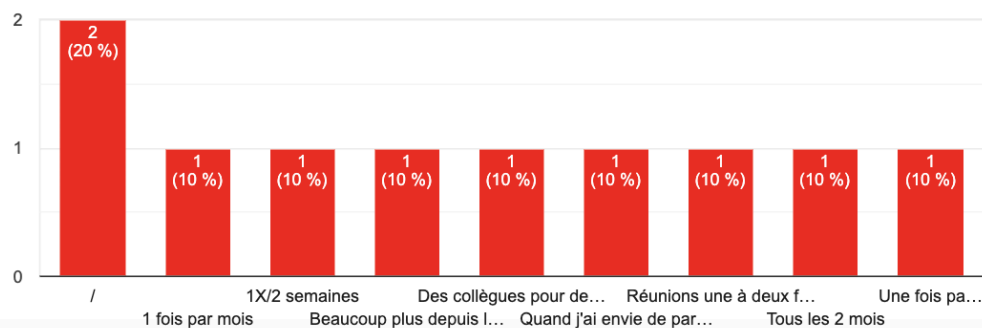
J'utilise la visioconférence pour exercer ma propre langue, en tant qu'enseignant-e en interagissant avec des locuteurs natifs.

45 réponses



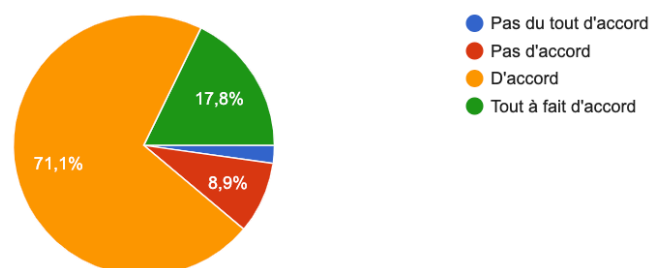
Si oui, à quelle fréquence?

10 réponses



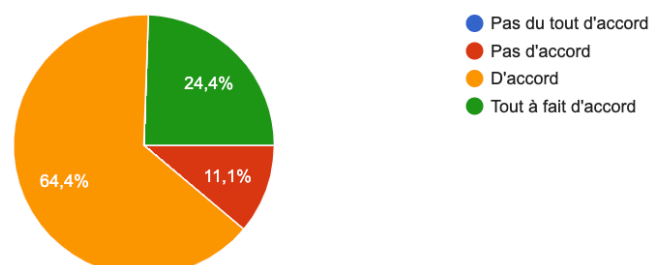
Sur le plan pédagogique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les enseignants avec cet outil?

45 réponses



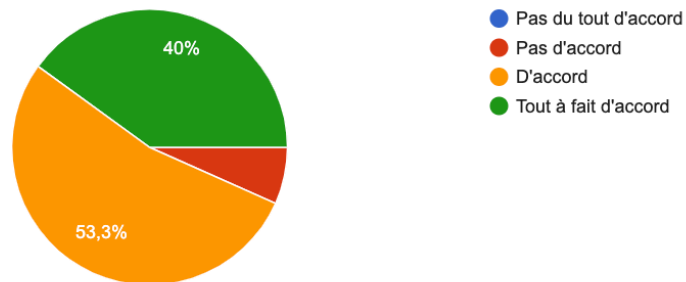
Sur le plan technique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les enseignants avec cet outil?

45 réponses



Sur le plan technique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les élèves avec cet outil ?

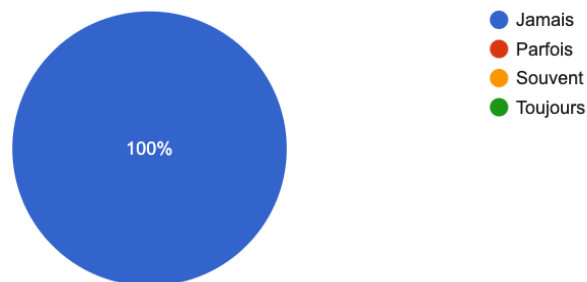
45 réponses



La troisième partie du questionnaire porte sur l'utilisation de la vidéo comme outil d'autoévaluation de son propre enseignement afin de l'améliorer.

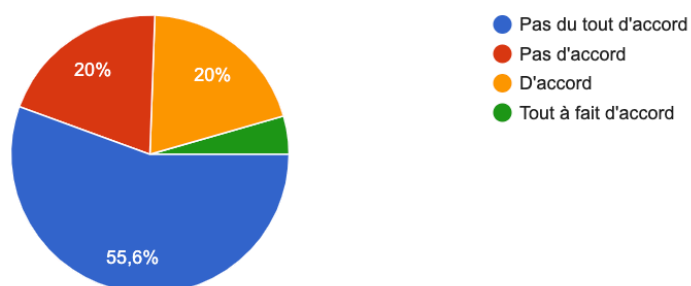
J'utilise la vidéo pour me filmer en train de donner cours afin d'améliorer mon enseignement.

45 réponses



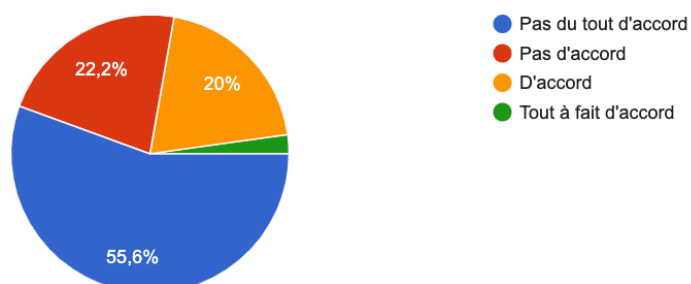
Je me sens à l'aise par rapport au fait de me filmer.

45 réponses



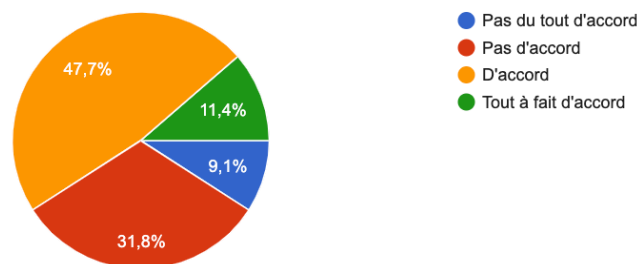
Je me sens à l'aise par rapport au fait de me regarder par la suite.

45 réponses



Sur le plan pédagogique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les enseignants avec cet outil ?

44 réponses



Justifiez brièvement votre réponse.

20 réponses

J'utilise la visio en « live »

C'est un outil qui devrait contribuer à améliorer la formation de l'enseignant

Le body language est important et est toujours perfectible.

Si l'enseignant ne sait pas s'auto-évaluer et prendre du recul, il peut être intéressant d'y avoir recours

Je n'en vois pas trop l'intérêt en vue de s'améliorer. La remise en question est nécessaire et suffisante, selon mon opinion, sans avoir besoin de se filmer. Sur Teams, j'enregistre tous mes cours, mais pour une question de justification de travail si on me la demandait (protection pour moi, et en fait, pour les élèves aussi).

Je n'apprécie pas de me filmer puis de me regarder et je n'ai nul besoin de m'auto-regarder pour savoir réadapter mon cours ou l'améliorer, je note ce qui n'a pas bien été sur un carnet, c'est plus pratique, rapide et efficace.

Se monitorer peut être générateur d'angoisse, une classe est un microcosme riche d'échanges humains, dans lequel on réagit instantanément. Souvent l'attitude (au sens large) prise à un instant T dans la classe est la meilleure réponse qui nous est venue à cet instant en fonction des différents paramètres du moment. Re-visionner ces instants pourrait sinon générer du malaise, tout du moins risquer de casser cette spontanéité et fausser ces rapports humains par la suite.

uniquement à mes yeux parce que le numérique et l'informatique prennent de plus en plus de place

Se filmer permet de détecter des failles dont on n'avait pas conscience.

Je me suis filmée pour la première fois pour réaliser des séquences lors de la crise du Covid

C'est intéressant de pouvoir adopter une posture méta en s'observant mais c'est difficile à mettre en place (installation technique de la prise de vue + c'est chronophage de visionner ces enregistrements). Nous n'y sommes pas du tout habitués et du coup cela met assez mal à l'aise car on n'aime pas se voir et/ou s'entendre.

J'en comprends l'utilité et l'intérêt mais je ne me sentirais personnellement jamais à l'aise à ce niveau.

Le feedback des élèves est suffisant

Utile de se filmer pour par exemple éliminer gestes 'parasites'

Tous les enseignants ne sont pas égaux face aux technologies. Les former pédagogiquement assure une base à respecter.

Avec la crise, il peut être intéressant de se filmer pour que les élèves regardent le cours quand ils veulent.

Rendre cette pratique plus courante et apprendre à comment l'exploiter/analyser ce que l'on voit

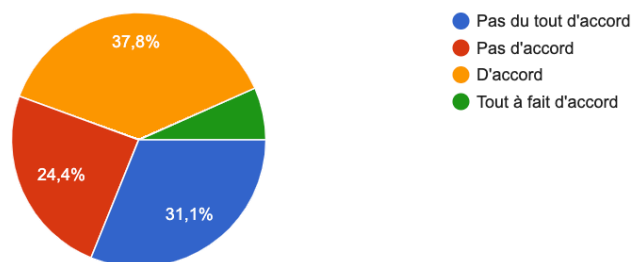
Pour des élèves absents sur une longue durée et pour les cas de force majeure comme une pandémie

Se filmer et s'(auto)analyser permet de mettre en avant davantage de points qu'un débriefing oral et/ou par écrit.

Cette quatrième partie porte sur l'utilisation de la vidéo comme outil pour améliorer la production orale des élèves.

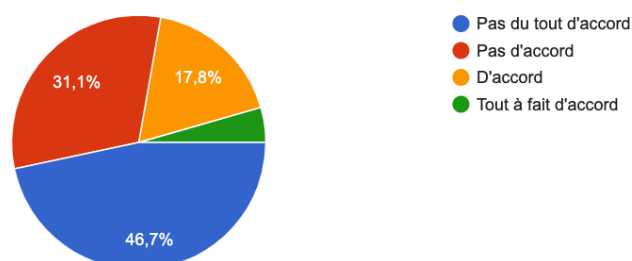
J'utilise la vidéo pour permettre aux élèves de produire un message dans la langue étrangère (jeux de rôles, débats, etc.) et de se revoir après.

45 réponses



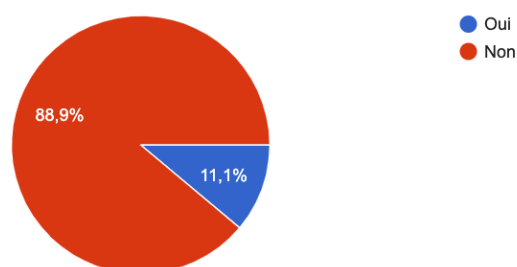
J'utilise la vidéo pour que les élèves évaluent une production d'un groupe de condisciples.

45 réponses



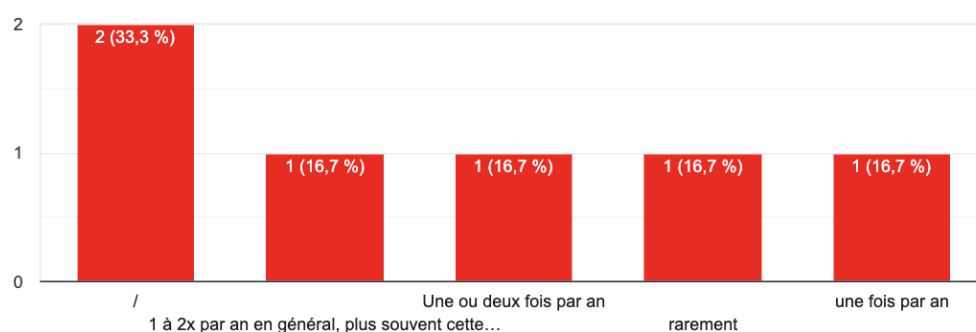
Je filme les élèves lors d'activités orales pour pouvoir les montrer aux élèves d'une autre classe/année et donner un exemple de ce qu'ils doivent être capables de faire en fin de séquence.

45 réponses



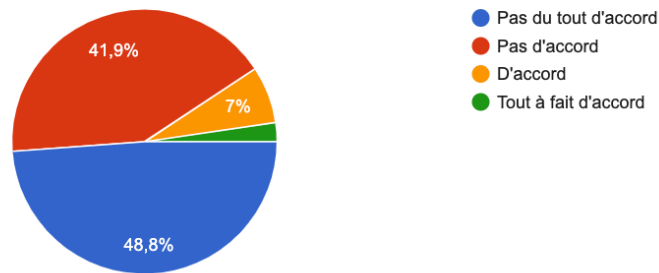
Si oui, à quelle fréquence?

6 réponses



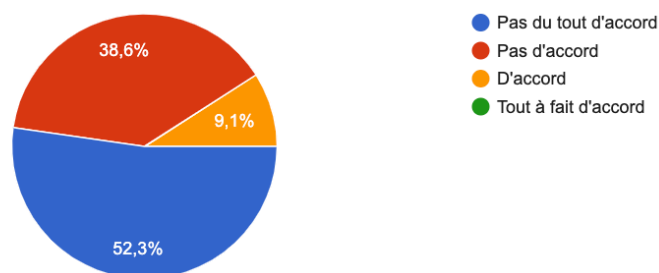
Les élèves sont généralement à l'aise par rapport au fait d'être filmés.

43 réponses



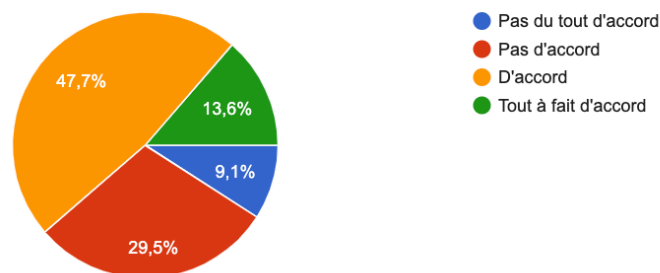
Les élèves sont généralement à l'aise par rapport au fait de se regarder soi-même par la suite.

44 réponses



Sur le plan pédagogique, pensez-vous qu'il est nécessaire de familiariser les professeurs avec cet outil ?

44 réponses



Commentaire éventuel:

6 réponses

Droit à l'image? Pas possible de les obliger/ intérêt de se revoir?

Si nous vivions dans un monde de Bisounours, avec des journées de 50h et 10h de cours par langue et niveau chaque semaine, oui, ce serait génial. La réalité est tout autre...

uniquement parce que le numérique et l'informatique prennent de plus en plus de place

/

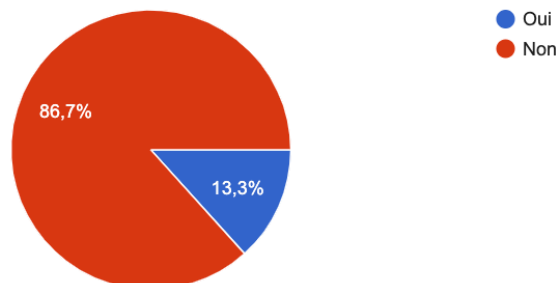
Les vidéos produites par les élèves ne sont pas évaluées par leurs camarades mais elles peuvent servir pour des tâches de compréhension à l'audition.

Cette cinquième partie porte sur l'utilisation de la vidéo pour améliorer l'objectivité de l'évaluation certificative (interaction orale et expression orale).

Je filme les élèves lors d'activités orales certificatives pour avoir le temps et le recul nécessaires pour évaluer plus objectivement leurs performances en interaction orale (ex: dialogues, jeux de rôles, débats...)



45 réponses



Si oui, à quelle fréquence?

7 réponses

Occasionnellement

Généralement, les élèves se filment eux-mêmes pour un travail évalué (1 à 2 fois par période).

je n'ai en général pas le temps de revoir les enregistrements de mes élèves, si j'en fais c'est pour la visionner ensuite avec eux (s'ils le souhaitent uniquement) pour expliquer leur évaluation et donner des conseils d'amélioration

Rarement

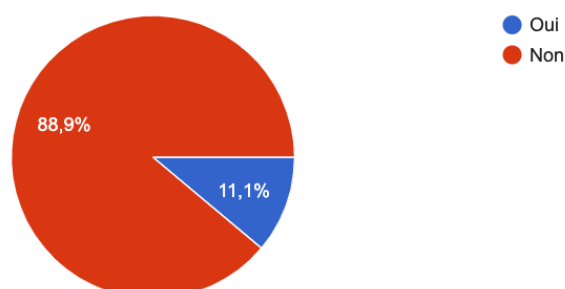
/

1 à 2x/an

Une fois par an - très chronophage

Je filme les élèves lors d'activités orales certificatives pour avoir le temps et le recul nécessaires pour évaluer plus objectivement leurs performances en expression orale sans interaction (ex: exposés, présentation de soi, d'un bulletin météo...)

45 réponses



Si oui, à quelle fréquence?

7 réponses

Occasionnellement

En fonction de la tâche à réaliser par chapitre

1 à 2 fois par période

idem remarque précédente : cela se fera ponctuellement et APRES l'évaluation, par POUR évaluer (pas assez de temps pour cela)

/

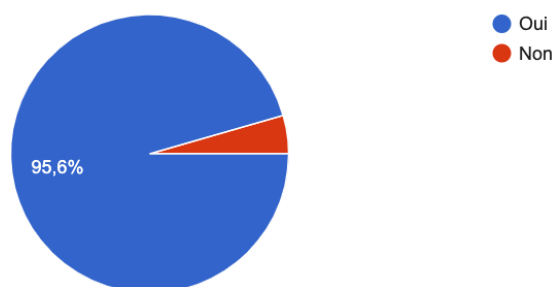
On ne peut pas, si? On m'a tjs dit que ce n'était pas permis

1 à 2x/an

Cette sixième partie porte sur l'utilisation de documents sonores, sans support visuel.

À la place des vidéos, utilisez-vous les enregistrements audio, sans support visuel ? (ex: CD d'un manuel...)

45 réponses



Pour quelle(s) raison(s)?

29 réponses

Souvent bien pensés. Utiles aussi de pouvoir se concentrer sur un message sans visuel (autre type de stimulation du cerveau)

Cela fait partie des séquences d'apprentissage: il est important d'écouter beaucoup pour se familiariser avec la matière nouvelle, pas seulement des vidéos.

J'utilise les 2. Les audios sont quasi toujours intégrés dans le manuel et sont souvent appropriées.

Car c'est un autre exercice, tout aussi utile, et il y a plus de ressources sans support visuel

Car pas toujours facile de trouver des vidéos. De plus il faut réserver un local spécial pour montrer des vidéos donc cela dépend des disponibilités

Disponibilité du matériel

Les livres ne proposent que des CDs

Le problème, avec la vidéo, c'est qu'ils ont tendance à se focaliser sur les images et moins sur le texte à écouter. C'est humain. Je préfère l'utilisation du support classique (mp3) où ils peuvent mieux se concentrer. Le magazine Alquin propose toujours des vidéos avec leurs textes, sur le thème abordé dans ces textes. Les questions de la tâche d'audition sont très générales et cela ne pose pas de problème quant à une éventuelle distraction par les images. Mais je ne le fais pas très souvent car je travaille peu les textes du magazine.

Il n'est pas toujours aisé de trouver du matériel visuel (en fonction du thème) et ni même audio surtout en néerlandais.

Pour parfois mieux se concentrer sur l'ouïe et ne pas se laisser parasiter par la vidéo (l'excès nuit en tout)

Pas toujours possible de projeter une vidéo en classe

toutes les écoles ne disposent pas du matériel nécessaire ou des installations

Lorsque je ne trouve pas de vidéo

Dans la vie il arrive qu'on n'ait pas de support visuel

parce qu'il n'y a pas toujours de vidéo accompagnant ce support (dans les manuels) et que ces supports sont faciles à trouver et bien répertoriés dans les tables des matières des manuels

Certaines auditions sont proposées comme cela

Pour varier les supports. Les élèves n'auront pas toujours un support visuel (téléphone, radio).

Tous les collègues travaillent de cette manière et, comme nous travaillons en parallèle, je suis.

C'est le matériel proposé

Je pense que les élèves sont distraits par les images

Facilité d'accès.

Habitude, pas de TBI ou de rétroprojecteur en classe

Pas tjrs d'autres choix

Certains exercices intéressants sont construits sans vidéo.

Fournis avec les manuels que l'on utilise. Pistes souvent intéressantes.

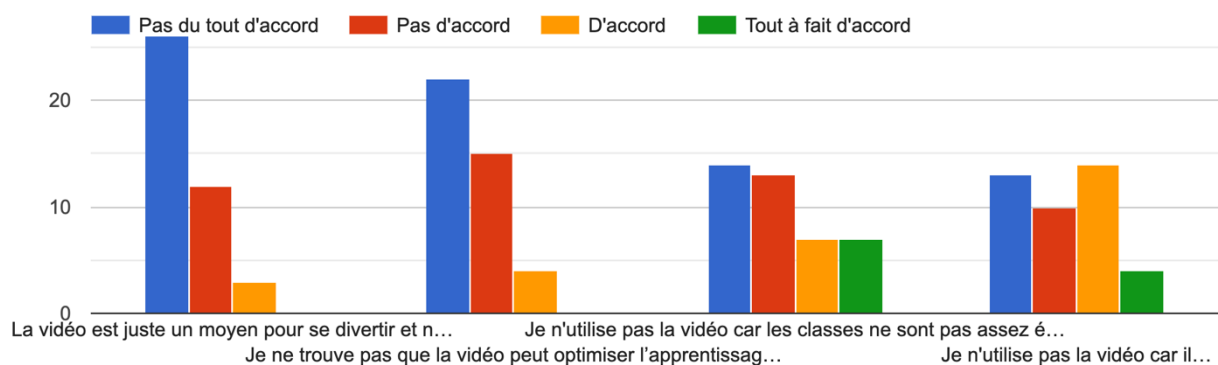
Parce que les enregistrements sont de qualité et cadrent bien avec mon chapitre. Parfois, je ne montre pas l'image des vidéos car cela peut distraire les élèves

J'utilise les deux : vidéo + supports sans apport visuel. Les enjeux sont différents et les compétences travaillées diffèrent aussi partiellement.

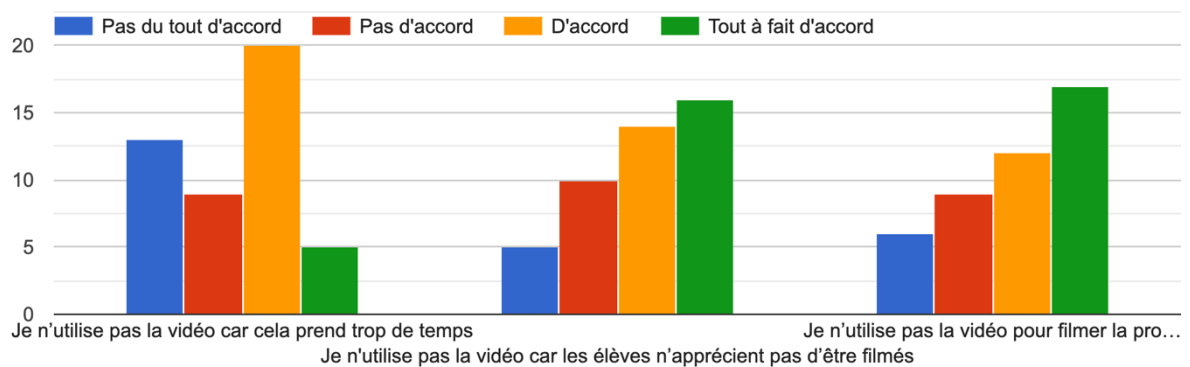
Adéquation avec ma matière, concentration sur le message et pas seulement sur les images

Si vous avez répondu "non" à la question "de manière générale, utilisez-vous la vidéo en classe?"

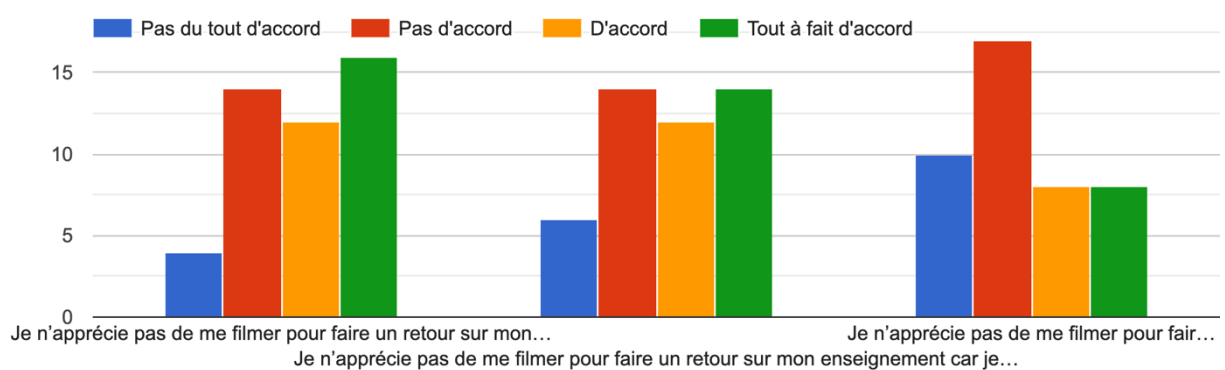
L'utilisation de la vidéo pour de l'input en compréhension à l'audition :



L'utilisation de la vidéo comme outil pour améliorer la production orale des élèves :



L'utilisation de la vidéo comme outil d'autoévaluation de son propre enseignement afin de l'améliorer :



Remarques éventuelles

Avez-vous des remarques sur la thématique de recherche?

11 réponses

Je ne comprends pas l'intérêt des questions sur le fait que les enseignants se filment...

Non

J'utilise la video pour que les eleves se filment et m'envoient leurs productions orales

Questionnaire très intéressant. Merci et bon travail !

Quand on a 5 classes de plus ou moins 25 élèves, imaginez-vous le temps que cela puisse prendre d'abord de les filmer (que ce soit pour une évaluation formative et/ou certificative), puis ensuite, les visionner (même pour objectiver une évaluation). Les évaluations sont et resteront difficiles à évaluer; on ne peut non plus tout évaluer/corriger

pour des élèves de 5/6 primaires qui débutent, ce n'est pas nécessaire

utilisation de l'enregistrement par GSM pour avoir plus de temps pour la correction/ donner des tâches orales en périodes d'hybridation

/

Nous n'avons pas le même budget dans le réseau libre. Le matériel est vieillot... et que dire de certains bâtiments. Vivement que nous recevions le même budget que l'officiel. Le matériel serait plus à la pointe et cela serait plus agréable pour les enseignants ainsi que pour les élèves ... toutes ces belles idées sur papier ne prennent pas toujours en compte la situation réelle des enseignants

Appendix G: Interviews of teachers using video to assess learners' oral productions

First interview – April 19, 2021

Interview d'un acteur du terrain sur l'utilisation de la vidéo pour objectiver l'évaluation des élèves

Merci tout d'abord d'avoir accepté de répondre à mes questions sur cette pratique.

- 1) Mise en contexte.
Quelle(s) langue(s) enseignez-vous ? **Anglais et néerlandais**
Dans quelle(s) école(s) enseignez-vous ? Depuis combien d'années enseignez-vous ?
A l'Athénée Royal Air pur de Seraing – depuis 13 ans
Dans quelles classes ? **En 4, 5, 6 enseignement général. Depuis 2 ans, uniquement en 5 et 6.**
- 2) Utilisez-vous uniquement la vidéo pour évaluer les élèves ? Si non, quelles autres utilisations pratiquez-vous ? (input, production des élèves, autoévaluation de votre enseignement, visioconférences ?)

Pour les évaluer + leur montrer ce que j'attends d'eux (= modèle, vidéo(s) d'élèves du même niveau d'années précédentes).

- 3) Pouvez-vous expliquer comment vous procédez lors de l'utilisation de la vidéo pour objectiver la cotation des élèves ?

Je regarde les vidéos à la maison sur l'ordinateur afin de prendre le temps (en mettant pause par exemple) d'ajouter certaines choses à mes notes prises en classe (points positifs et négatifs).

- 4) Avez-vous l'impression que cette utilisation stresse les élèves ? Ou, au contraire, pensez-vous que cela les motive ?

Cela les stresse et les motive en même temps. La 1^{ère} fois, ils sont fort stressés puis une fois dedans, ils oublient vite la caméra. Par contre, le fait d'être filmés les motive à mieux « faire » et les empêche généralement de s'arrêter au milieu d'un oral ou de parler en français.

- 5) Êtes-vous nombreux à pratiquer cette utilisation en langues étrangères dans votre école ? Pourquoi ?

Je pense être la seule mais n'en suis pas certaine (beaucoup de profs de langues !). Je ne sais pas... peut-être ne veulent-ils pas acheter le matériel ou sont-ils freinés par la lourdeur du dispositif ?

- 6) Utilisez-vous cette pratique pour de l'évaluation formative et/ou certificative ? Pourquoi ?

Certificative, car cela me permet de revoir leur production et d'objectiver la cotation.

- 7) Pouvez-vous citer les raisons pour lesquelles vous pratiquez cette utilisation ?

Pour objectiver la cotation des élèves car cela va trop vite en classe et pour que ceux qui le souhaitent puissent se voir (voir par eux-mêmes les points forts et faibles).

- 8) Combien de fois pratiquez-vous cette utilisation, sur une année ?

Environ 3x par classe, par an.

- 9) Utilisez-vous une grille d'évaluation bien spécifique à cette pratique, ou est-ce la même grille que vous utilisez pour des présentations orales en live ? Si non, par quel(s) autre(s) moyen(s) évaluez-vous les élèves ?

Chaque production orale est évaluée via ce système donc toujours avec la même grille d'évaluation.

- 10) Les élèves peuvent-ils avoir accès à la vidéo ? Si oui, par quel moyen ? (clé USB, plateforme de l'école ?)

Oui, s'ils le souhaitent et en font la demande, via une clé USB.

- 11) Par quel moyen donnez-vous un feedback aux élèves ? Avec la grille d'évaluation ou en live ?

En live.

- 12) Quels sont les avantages majeurs de cette pratique ?

- **Avoir plus de temps pour voir et revoir les productions, ce qui s'avère souvent nécessaire car cela va vite en classe et / ou on est parfois distrait, afin d'objectiver la cotation au maximum.**
- **Permettre aux élèves de se voir et de se rendre compte par eux-mêmes de leurs points forts et faibles.**
- **Les productions orales sont en général meilleures car ils savent qu'ils sont filmés et que cela va rester.**

- 13) Quels sont les inconvénients majeurs de cette pratique ?

- **Cela peut stresser certains élèves, car ils savent qu'ils sont filmés et que cela va rester.**
- **Cela peut prendre beaucoup de temps à domicile de revoir les vidéos et de les stocker.**
- **Il faut idéalement se procurer une caméra et un pied.**

Interview d'un acteur du terrain sur l'utilisation de la vidéo pour objectiver l'évaluation des élèves

Merci tout d'abord d'avoir accepté de répondre à mes questions sur cette pratique.

1) Mise en contexte.

Quelle(s) langue(s) enseignez-vous ? **anglais, néerlandais**

Dans quelle(s) école(s) enseignez-vous ? **Institut Sainte-Marie Huy**

Depuis combien d'années enseignez-vous ? **10 ans**

Dans quelles classes ? **2^e – 3^e GT LM II – 3^e TQ LM II**

2) Utilisez-vous uniquement la vidéo pour évaluer les élèves ? Si non, quelles autres utilisations pratiquez-vous ? (input, production des élèves, autoévaluation de votre enseignement, visioconférences ?)

en réception :

- **input/induction de nouveaux points de matière (dont LQRT/classe inversée)**
- **exemples de dialogues/situations d'EO**
- **activités davantage culturelles**
- **illustration de points grammaticaux (plus rarement)**

en production :

- **activités d'EO = créer une vidéo à destination de ... à propos de ...**
- **exercisation des ressources lexicales et grammaticales**
- **visio-conférence**

3) Pouvez-vous expliquer comment vous procédez lors de l'utilisation de la vidéo pour objectiver la cotation des élèves ?

Une distinction préalable s'impose entre

- (1) les activités lors desquelles les élèves sont amenés à se filmer à la maison pour réaliser une tâche donnée (ex : créer un montage vidéo pour l'accueil de nos correspondants alostois) et pour lesquelles ils sont évalués a posteriori sur base de la grille d'évaluation habituelle pour l'oral (cf. question 9) ;**
- (2) les activités impliquant l'utilisation de la vidéo en classe et visant le travail de la compétence orale dans sa dimension « stratégique » = comment fait-on pour se préparer à — et réaliser — un oral de qualité (ex : deux élèves, filmés, jouent un dialogue sur un thème choisi et on se base sur cette vidéo pour débriefer, en groupe-classe, les points d'attention utiles pour un oral de qualité).**

Dans le cas (1), les élèves sont évalués sur base de la même consigne et via la même grille d'évaluation (sauf cas exceptionnels de critères différenciés lorsque cela s'y prête). Dans tous les cas, le critère premier est celui de la bonne communication : l'élève parvient-il à faire passer son message, dans le respect des consignes, et en dépit d'éventuelles approximations langagières ?

Dans le cas (2), pas de cotation puisqu'il s'agit avant tout d'une activité d'apprentissage mais plutôt une évaluation formatrice des élèves présents dans l'extrait analysé.

- 4) Avez-vous l'impression que cette utilisation stresse les élèves ? Ou, au contraire, pensez-vous que cela les motive ?

(1) Les deux... Se savoir filmé a tendance à stresser certains élèves, indépendamment de leur niveau de langue ; des élèves plutôt performants peuvent se retrouver en situation de stress face à une tâche somme toute peu habituelle et parfois même « sous-performer » mais cela reste marginal.

Globalement, je pense que la créativité et la part de liberté qui sont liées à ce genre de tâches (possibilité de se mettre en scène, de créer un « bêtisier », de faire un montage sympa) sont plutôt très appréciées et surpassent le côté stressant.

(2) Pas vraiment dans la mesure où l'on part d'élèves volontaires. Le tout, je pense, est de bien cadrer et de souligner l'objectif de l'activité : favoriser les bons réflexes en situation d'oral >< ~~juger l'oral de deux élèves.~~

- 5) Êtes-vous nombreux à pratiquer cette utilisation en langues étrangères dans votre école ? Pourquoi ?

(1) Activité initialement réfléchie en concertation avec les collègues en parallèle.

(2) À l'heure actuelle, je ne connais pas de collègues y ayant également recours.

- 6) Utilisez-vous cette pratique pour de l'évaluation formative et/ou certificative ? Pourquoi ?

(1) Évaluation formative uniquement (et toujours en devoir/préparation à domicile).

(2) /

- 7) Pouvez-vous citer les raisons pour lesquelles vous pratiquez cette utilisation ?

(1) Pour varier les activités/tâches d'oral, essayer d'engager les élèves dans une application concrète des points de matière vus parfois un peu isolément.

(2) Volonté/besoin d'accompagner les élèves dans leur développement de compétences et stratégies en situation de compétences linguistiques (écrites et orales).

- 8) Combien de fois pratiquez-vous cette utilisation, sur une année ?

(1) Une à deux fois.

(2) Au moins une fois.

- 9) Utilisez-vous une grille d'évaluation bien spécifique à cette pratique, ou est-ce la même grille que vous utilisez pour des présentations orales en live ? Si non, par quel(s) autre(s) moyen(s) évaluez-vous les élèves ?

(1) Pas de grille spécifique :

Je suis tout à fait convaincu de la pertinence d'adapter ses grilles d'évaluation à la spécificité des tâches plutôt que de travailler avec une grille-type, telle que celle proposée au CE1D, par exemple.

Toutefois, dans le cas présent, il me semble très délicat d'évaluer les élèves sur les spécificités de la tâche = format vidéo, caractère humoristique (ou non), créativité, car ce sont là des éléments qui n'ont pas fait l'objet d'un apprentissage. Je ne les forme pas, en amont, à la réalisation d'une vidéo, au montage vidéo ; il ne me semble dès lors pas cohérent de les évaluer sur ces aspects.

Mais, bien entendu, l'idéal serait de pouvoir dégager du temps pour intégrer ces aspects d'éducation aux médias dans le cours (ou, à défaut, de travailler en concertation avec le professeur d'informatique/de technologie pour aller vers une évaluation transversale) et, alors, de les intégrer également dans la grille.

(2) /

- 10) Les élèves peuvent-ils avoir accès à la vidéo ? Si oui, par quel moyen ? (clé USB, plateforme de l'école ?)

(1) Ils ont, par définition, la vidéo puisqu'ils la réalisent à la maison sur leur propre appareil avant de me la transmettre.

(2) Non, car c'est la phase de débriefing qui nous intéresse ; c'est là que l'apprentissage a lieu.

Je suis malgré tout en réflexion à ce propos... J'aimerais pouvoir mettre à disposition des élèves des extraits vidéo d'EO d'autres élèves (idéalement provenant d'autres écoles) pour les amener à refaire ce travail d'analyse.

- 11) Par quel moyen donnez-vous un feedback aux élèves ? Avec la grille d'évaluation ou en live ?

(1) Via la grille d'évaluation et le commentaire associé (toujours) + en live en rendant les grilles et en débriefant l'activité en groupe-classe (souvent).

(2) Le feedback des élèves présents sur l'extrait se fait au fil de l'activité, à l'oral.

- 12) Quels sont les avantages majeurs de cette pratique ?

(1) Permet à l'élève de réguler sa production avant d'envoyer une version définitive (favorise l'auto-évaluation) – représente une activité « hors du temps », motivante (mais probablement parce que pas généralisée) – pour l'enseignant : grâce au support, fiabilité de la correction : possibilité de se repasser des extraits, de prendre plus de notes, de donner davantage de feedback écrit.

- (2) Permet d'expliciter l'attendu : on attend des élèves qu'ils atteignent un certain niveau de compétence en production orale ; il faut pouvoir leur donner les outils (autres que lexicaux et grammaticaux) afin d'y arriver – voir et analyser des élèves en situation d'EO permet à l'élève de se comparer et d'identifier des mécanismes potentiellement porteurs ou délétères auxquels, lui aussi, aurait tendance à avoir recours.**

13) Quels sont les inconvénients majeurs de cette pratique ?

- (1) Peut déstabiliser certains élèves (stress, activité inédite, gestion de l'aspect technique).**
- (2) Il faut pouvoir se donner le temps de la mettre en place, indépendamment du temps qu'elle peut prendre et faire un pari positif : ce temps consacré au travail sur le bon fonctionnement en compétence orale permettra à l'élève de mieux s'en sortir plus tard.**

Appendix H: Interviews of teachers using recordings to assess learners' oral productions

First interview – May 18, 2021

Interview d'un acteur du terrain sur l'utilisation de l'enregistrement audio pour objectiver l'évaluation des élèves

Merci tout d'abord d'avoir accepté de répondre à mes questions sur cette pratique.

14) Mise en contexte.

Quelle(s) langue(s) enseignez-vous ? **Anglais et néerlandais**

Dans quelle(s) école(s) enseignez-vous ? Depuis combien d'années enseignez-vous ?

A l'ISMHuy – depuis 23 ans

Dans quelles classes ? **4N2, 5A1, 5N2, 6A1**

15) Pouvez-vous expliquer comment vous procédez lors de l'utilisation de l'enregistrement audio pour objectiver la cotation des élèves ?

En pratique, les élèves reçoivent les consignes et ensuite ils ont un temps de préparation seul (10 minutes) et peuvent écrire des mots clés sur une feuille (pas de phrase)

Ensuite, entraînement par 2 sans enregistrement (timing délimité)

Pour finir : enregistrement par 2 pendant une durée précisée (pas de pause). Avant, je permettais plus de temps que la durée de l'enregistrement (par ex, je laissais 10min pour avoir 2 minutes d'enregistrement) mais différents soucis rencontrés

Idéalement : laisser du temps aux élèves pour réécouter, s'auto-évaluer et recommencer
Attention, il faut garder une fluidité => éviter que les élèves fassent des pauses tellement fréquentes que l'oral ne ressemble plus à rien.

⇒ **Éviter aussi la prise de notes trop abondantes (sinon l'EO ressemble à une lecture) : bien le préciser dans nos consignes ('conditions de réalisation' + grille d'évaluation critériée)**

Au départ, certains élèves essayaient de 'filouter' en m'envoyant leur EO par après (en l'ayant refaite, je veux dire) => souvent on l'entendait (car pas de bruit derrière ou lecture évidente de notes) => il faut donc trouver des moyens d'éviter cela (signature vocale (le professeur qui parle pendant l'enregistrement audio « 1 minute left » pour pouvoir se repérer après) – ne pas autoriser les pauses, vérifier le timing...)

Les élèves n'aiment pas 'être le premier à commencer à parler' => j'autorise les écouteurs, les déplacements dans la classe pour que chacun puisse 'se mettre dans sa bulle'

Ils peuvent l'utiliser chez eux (mise en place de la prononciation) : travailler des textes avec eux en classe et puis ils le refont chez eux et l'envoient.

Travailler avec le facultatif : un défi d'expression oral sur le thème vu en classe. Ils ne sont pas pénalisés s'ils ne le font pas et s'ils le font ils gagnent un point bonus.

16) Pourquoi utilisez-vous les enregistrements audio plutôt que la vidéo (filmer les élèves) ?

Réticence des élèves face à un projet vidéo cette année.

Une raison pratique : quand ça a été présenté aux élèves, forte réticence par les élèves (plus les filles que les garçons). Vu que c'est un gros travail, ils pouvaient choisir si faire la vidéo, ou faire un journal parlé audio ou alors une EOI sans interaction plus normal. + Quelque chose qui n'est pas maîtrisé par le professeur donc pas d'insistance et les élèves pas motivés pour cela.

17) Avez-vous l'impression que cette utilisation stresse moins les élèves que la vidéo? Si oui, pourquoi ?

L'aspect visuel de la communication n'est-il pas aussi important ?

Oui – avec une vidéo le regard de l'autre est plus important et c'est plus stressant pour les élèves.

18) Êtes-vous nombreux à pratiquer cette utilisation en langues étrangères dans votre école ? Pourquoi ?

Quand on a commencé à faire cette méthode, on était 4-5 à l'avoir adoptée. Beaucoup ont fait marche arrière.

Côté négatif : réécouter les oraux à la maison (certains semblent trouver cela chronophage) Personnellement, je ne trouve pas car je me mets comme balise de ne pas faire beaucoup de pauses pendant l'écoute (l'oral doit rester, par essence quelque chose qu'on entend qu'une fois) mais je fais des pauses pour me permettre de suivre dans ma prise de notes car je note aussi bien la richesse (par ex, les nouveaux mots que mes élèves arrivent à réexploiter) que les grosses erreurs à corriger. Il faut se rapprocher le plus possible dû naturel et de l'écoute d'une interaction naturelle, donc il ne faut pas faire des pauses toutes les secondes pour chercher la petite bête et c'est dit aux élèves pour les rassurer.

– autre point négatif : gérer des supports audio qui arrivent de tout coté (par mail, par air drop, par mp sur Teams, ...)

Côté positif : faire passer tous les élèves à l'oral en une heure de cours (surtout avantageux si on a de grosses classes)

Avoir une trace auditive => idéal pour que l'élève puisse se réécouter

Pouvoir donner un feedback précis et individualisé à chaque élève

19) Utilisez-vous cette pratique pour de l'évaluation formative et/ou certificative ? Pourquoi ? Les 2.

Je l'utilise en EOI et en EOSI - Auto évaluation -+ certificat

Pour préparer les tests oraux, je conseille aussi à mes élèves de s'enregistrer pour s'entendre parler anglais. 2 à 3X par an, je leur demande d'enregistrer un texte vu en classe pour ne travailler que la prononciation (accentuation, sons spécifiques, diphtongaisons ...) : avoir un support audio est utile pour eux.

Les élèves peuvent aussi faire des corrections orales (par exemple : listing de 10 mots qui ont posé problème dans une EO => on retravaille en classe => les élèves ont la possibilité de me renvoyer une correction sur audio)

Auto-évaluation : les élèves s'écoutent et puis ils essayent de trouver ce qui va ou ne va pas. Ensuite ils choisissent d'envoyer l'enregistrement au professeur pour voir si elle a les mêmes conclusions ou pas.

Seul mon examen final (juin) est en face-à-face avec le professeur

20) Combien de fois pratiquez-vous cette utilisation, sur une année ?

5 à 6X/an – en fin d'année, je propose aussi des petits 'défis de la semaine' (facultatifs) (formatif, certificatif, auto-évaluation) mais ça varie d'une classe à l'autre. Du certificatif : 3x/an.

21) Utilisez-vous une grille d'évaluation bien spécifique à cette pratique, ou est-ce la même grille que vous utilisez pour des présentations orales en live ? Si non, par quel(s) autre(s) moyen(s) évaluez-vous les élèves ?

Oui, toujours avec grille – en fonction de la tâche, cela peut être une grille critériée ou une grille à critères d'exclusion.

Feedback : grille d'évaluation + mettre sur la grille ce qui est bon (en vert par exemple) tout le positif et utiliser le rouge pour ce qui a été entendu et pas correct.

22) Quels sont les avantages majeurs de cette pratique ?

(cf plus haut) Support audio (utile y compris pour la remédiation) – possibilité de donner un retour personnalisé à l'élève - gain de temps pour le passage des élèves en EO (j'ai des classes de 20 à 25 élèves, un système normal – tel que je le fais à l'examen- me prendrait 20X10minutes => environ 3 heures de cours + préparer une tâche différente pendant que les élèves passent devant moi)

Les élèves ont un support : comme ça ils voient où sont leurs lacunes et ils peuvent se réécouter et les points sont plus facilement justifiés. Ils peuvent aussi progresser plus facilement.

23) Quels sont les inconvénients majeurs de cette pratique ?

Devoir réécouter chez soi

Le plus important c'est de donner des consignes claires et être transparents avec les élèves.

En début d'année : un peu plus compliqué quand on ne connaît pas les élèves de savoir qui parle à quel moment dans les EOEI mais on retrouve vite le fil des idées.

Interview d'un acteur du terrain sur l'utilisation de l'enregistrement audio pour objectiver l'évaluation des élèves

Merci tout d'abord d'avoir accepté de répondre à mes questions sur cette pratique.

- 1) Mise en contexte.

Quelle(s) langue(s) enseignez-vous ? **Anglais – espagnol**

Dans quelle(s) école(s) enseignez-vous ? Depuis combien d'années enseignez-vous ?

DIC Collège – depuis 18 ans

Dans quelles classes ? **4A1 – 5E3 – 6E3**

- 2) Pouvez-vous expliquer comment vous procédez lors de l'utilisation de l'enregistrement audio pour objectiver la cotation des élèves ?

Je prépare le(s) rôle(s) à l'avance ainsi que la grille d'évaluation. Tout se fait en une période de 50 minutes. Après avoir distribué les rôles, les élèves ont 10 minutes pour préparer leur rôle sous forme de mots-clés (je leur dis que je reprends les feuilles par la suite et que je pénalise s'ils ont écrit des phrases entières. De toute façon, rares sont ceux qui ont le temps d'écrire des phrases en 10 minutes).

Après les 10 minutes, ils doivent ranger leur bic, ils ne peuvent plus écrire. Je leur laisse alors 10 minutes pour s'entraîner seuls (ils peuvent répéter à voix haute, à voix basse, s'enregistrer pour essayer...).

Ensuite, s'il s'agit d'une expression orale sans interaction, les élèves ont 10 minutes pour s'enregistrer dès que je donne le départ. Je leur dis que quand je dirai « stop », ils devront arrêter l'enregistrement, cela ne leur laisse donc pas la possibilité de recommencer l'enregistrement. Je précise également qu'il est interdit de mettre l'enregistrement sur pause dès qu'ils ont un doute, l'enregistrement doit être continu. Je passe entre les bancs pour vérifier cela.

S'il s'agit d'une expression orale avec interaction, je procède de la même façon sauf que je mets les élèves par deux (j'ai décidé des paires avant sans le dire aux élèves, ils ne savent donc pas avec qui ils travailleront). De cette façon, je mesure mieux l'interaction puisqu'ils n'auront pas eu l'occasion d'avoir accès aux répliques de leur interlocuteur.

A la fin de l'enregistrement, ils doivent me l'envoyer soit directement par mail (avec leur 4G), soit dès qu'ils rentrent chez eux (le petit bruitage des élèves qui parlent en background sert de preuve que l'enregistrement n'a pas été retravaillé).

Chez moi, j'écoute l'enregistrement deux fois : une fois pour me concentrer sur les erreurs de grammaire, vocabulaire, sur l'accent et le débit / interaction ET une 2^e fois pour évaluer la richesse de la grammaire, du vocabulaire et du contenu.

- 3) Pourquoi utilisez-vous les enregistrements audio plutôt que la vidéo (filmer les élèves) ?

La vidéo nécessite plus de moyens et de préparation. De plus, cela stresse moins les élèves qui n'ont pas été habitués à cette pratique pendant le cours.

- 4) Avez-vous l'impression que cette utilisation stresse moins les élèves que la vidéo? Si oui, pourquoi ?

L'aspect visuel de la communication n'est-il pas aussi important ?

Oui, comme dit précédemment.

En effet, l'aspect visuel de la communication est important pour l'expression orale avec interaction où l'on peut mesurer la gestuelle, le regard, les stratégies... Mais je ne fais cela qu'une fois par an lorsque je n'ai pas la possibilité d'avoir un examen oral en face à face.

- 5) Êtes-vous nombreux à pratiquer cette utilisation en langues étrangères dans votre école ? Pourquoi ?

Non. Nous ne sommes que deux. Cela nécessite une certaine organisation en amont et pendant l'activité. Les autres collègues préfèrent interroger les élèves en face à face.

- 6) Utilisez-vous cette pratique pour de l'évaluation formative et/ou certificative ?

Pourquoi ?

Uniquement pour l'évaluation certificative. Je n'évalue pas l'oral de façon formative. Je fais des activités orales en classe par deux ou j'interroge les élèves pendant le cours : je donne des feedbacks correctifs et nous faisons une mise en commun mais cela ne fait pas l'objet d'une évaluation. Nous évaluons déjà beaucoup en Belgique par rapport à d'autres pays. S'il fallait également évaluer les EO formative, il n'y aurait plus que des évaluations. Le but est aussi de faire parler les élèves sans la pression de l'évaluation.

- 7) Combien de fois pratiquez-vous cette utilisation, sur une année ?

Une seule fois, généralement en mars. Pour arriver aux 3 évaluations d'EO que l'on exige de nous, il faut en plus des 2 examens (décembre et juin), l'évaluer une 3^e fois pendant l'année. C'est la façon de faire la moins chronophage et la plus objective possible que j'ai trouvée.

J'évalue l'oral deux autres fois lors d'une session d'examens en face à face sans audio en décembre et en juin.

- 8) Utilisez-vous une grille d'évaluation bien spécifique à cette pratique, ou est-ce la même grille que vous utilisez pour des présentations orales en live ? Si non, par quel(s) autre(s) moyen(s) évaluez-vous les élèves ?

J'adapte ma grille d'EO à l'activité proposée.

- 9) Quels sont les avantages majeurs de cette pratique ?

Moins chronophage (tout se fait en 50 minutes).

Moins stressant : pour évaluer une classe de 22 élèves pendant l'année, il faut occuper les autres élèves en leur donnant du travail pendant qu'on fait passer un ou deux élèves à l'oral. C'est très stressant pour moi car certains élèves ne font pas le travail demandé entre-temps et profite de ce moment pour étudier leur rôle ou pour écouter ceux qui passent à l'oral.

Plus objectif : j'ai plus le temps de m'attacher à la richesse de la langue et pas seulement à la correction de la langue.

10) Quels sont les inconvénients majeurs de cette pratique ?

Cela donne beaucoup plus de travail à domicile (2 temps d'écoute + noter les erreurs + noter également la version correcte en regard des erreurs afin que les élèves aient des feedbacks correctifs sur la grille que je leur rends).

Appendix I: Consent form for the interviewed teachers



Université de Liège

Formulaire de consentement pour l'utilisation de données à caractère personnel dans le cadre d'un travail de fin d'étude

*Divided by a Common Language:
A survey-based analysis of the linguistic norm in the EFL classroom in the Wallonia-Brussels Federation*

L'étude vise à établir s'il existe une norme linguistique dans l'enseignement de l'anglais langue étrangère (EFL) en Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB) à l'égard de l'anglais britannique (BrE) ou de l'anglais américain (AmE). Cette étude est quantifiée à l'aide d'un sondage proposé aux enseignants d'anglais de la FWB. En parallèle, des entretiens sont réalisés avec des acteurs du monde de l'enseignement susceptibles d'apporter des compléments d'information sur la présence de variation linguistique en FWB (inspecteurs, conseillers pédagogiques, professeurs d'anglais de futurs enseignants, experts en didactique des langues modernes).

Ce document a pour but de vous fournir toutes les informations nécessaires afin que vous puissiez donner votre accord de participation à cette étude en toute connaissance de cause. Pour participer à ce projet de recherche, vous devrez signer le consentement à la fin de ce document et nous vous en remettrons une copie signée et datée. Vous serez totalement libre, après avoir donné votre consentement, de vous retirer de l'étude.

Responsable(s) du projet de recherche

Le promoteur de ce travail de fin d'étude sont : Germain Simons (g.simons@uliege.be)

L'étudiant réalisant ce travail de fin d'étude est : Ebru Dagci (ebru.dagci@student.uliege.be)

Description de l'étude

Cette étude a pour but de récolter des faits, des avis, des récits d'expérience et des impressions d'acteurs du monde de l'enseignement ou d'experts sur le sujet en ce qui concerne l'utilisation de la vidéo et/ou des enregistrements audio dans la classe de langues étrangères. Elle sera menée, sauf prolongation, jusqu'à la fin de l'année académique 2020-2021.

Protection des données à caractère personnel

Le ou les responsables du projet prendront toutes les mesures nécessaires pour protéger la confidentialité et la sécurité de vos données à caractère personnel, conformément au *Règlement général sur la protection des données* (RGPD – UE 2016/679) et à la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel

1. *Qui est le responsable du traitement ?*

Le Responsable du Traitement est l'Université de Liège, dont le siège est établi Place du 20-Août, 7, B- 4000 Liège, Belgique.

2. Quelles seront les données collectées ?

Les données récoltées sont : nom et prénom, fonction professionnelle et ancienneté, opinions et récits d'expériences personnelles et professionnelles sur la norme linguistique et/ou la variation linguistique.

3. À quelle(s) fin(s) ces données seront-elles récoltées ?

Les données à caractère personnel récoltées dans le cadre de cette étude serviront à la réalisation du travail de fin d'étude présenté ci-dessus. Elles pourraient, éventuellement, aussi servir à la publication de ce travail de fin d'étude ou d'articles issus de cette recherche, à la présentation de conférences ou de cours en lien avec cette recherche, et à la réalisation de toute activité permettant la diffusion des résultats scientifique de cette recherche. Votre anonymat sera garanti dans les résultats et lors de toute activité de diffusion de ceux-ci.

4. Combien de temps et par qui ces données seront-elles conservées ?

Les données à caractère personnel récoltées seront conservées jusqu'à la réalisation et la validation par le jury du travail de fin d'étude présenté ci-dessus. Le cas échéant, la conservation de ces données pourrait être allongée de quelques mois afin de permettre les autres finalités exposées au point 3.

Ces données seront exclusivement conservées par l'étudiant réalisant ce travail de fin d'étude, sous la direction de ses promoteurs.

5. Comment les données seront-elles collectées et protégées durant l'étude ?

Les données seront récoltées par enregistrement (audio et/ou vidéo), retranscription des entretiens et échanges de mail avec des questions/réponses. Les entretiens retranscrits et anonymes se retrouveront dans les annexes du travail de fin d'étude.

- Étape 1 : récolte des données lors d'entretiens individuels enregistrés.
- Étape 2 : retranscription des entretiens des participants.
- Étape 3 : rédaction du TFE au moyen des réponses.
- Étape 4 : une fois l'étude terminée, destruction des enregistrements audio/vidéos des entretiens. Seuls les transcriptions des entretiens seront disponibles dans les annexes du TFE en ligne sur MaTheO. Seul l'étudiant et les membres du jury disposeront de la table de correspondance liant code et identité des répondants.

6. Ces données seront-elles rendues anonymes ou pseudo-anonymes ?

Les données seront anonymes dès la deuxième étape de l'étude (cf. point 5 ci-dessus).

7. Qui pourra consulter et utiliser ces données ?

Seuls l'étudiant réalisant le travail de fin d'étude présenté plus haut, ses promoteurs et éventuellement les membres du jury de mémoire (pour validation de la démarche scientifique) auront accès à ces données à caractère personnel.

8. Ces données seront-elles transférées hors de l'Université ?

Non, ces données ne feront l'objet d'aucun transfert vers ni traitement par des tiers.

9. Sur quelle base légale ces données seront-elles récoltées et traitées ?

La collecte et l'utilisation de vos données à caractère personnel reposent sur votre consentement écrit. En consentant à participer à l'étude, vous acceptez que les données personnelles exposées au point 2 puissent être recueillies et traitées aux fins de recherche exposées au point 3.

10. Quels sont les droits dont dispose la personne dont les données sont utilisées ?

Comme le prévoit le RGPD (Art. 15 à 23), chaque personne concernée par le traitement de données peut, en justifiant de son identité, exercer une série de droits :

- obtenir, sans frais, une copie des données à caractère personnel la concernant faisant l'objet d'un traitement dans le cadre de la présente étude et, le cas échéant, toute information disponible sur leur finalité, leur origine et leur destination;
- obtenir, sans frais, la rectification de toute donnée à caractère personnel inexacte la concernant ainsi que d'obtenir que les données incomplètes soient complétées ;
- obtenir, sous réserve des conditions prévues par la réglementation et sans frais, l'effacement de données à caractère personnel la concernant;
- obtenir, sous réserve des conditions prévues par la réglementation et sans frais, la limitation du traitement de données à caractère personnel la concernant;
- obtenir, sans frais, la portabilité des données à caractère personnel la concernant et qu'elle a fournies à l'Université, c'est-à-dire de recevoir, sans frais, les données dans un format structuré couramment utilisé, à la condition que le traitement soit fondé sur le consentement ou sur un contrat et qu'il soit effectué à l'aide de procédés automatisés ;
- retirer, sans qu'aucune justification ne soit nécessaire, son consentement. Ce retrait entraîne automatiquement la destruction, par le chercheur, des données à caractère personnel collectées ;
- introduire une réclamation auprès de l'Autorité de protection des données (<https://www.autoriteprotectiondonnees.be>, contact@apd-gba.be).

11. Comment exercer ces droits ?

Pour exercer ces droits, vous pouvez vous adresser au Délégué à la protection des données de l'Université, soit par courrier électronique (dpo@uliege.be), soit par lettre datée et signée à l'adresse suivante :

Université de Liège
M. le Délégué à la protection des données,
Bât. B9 Cellule "GDPR",
Quartier Village 3,
Boulevard de Colonster 2,
4000 Liège, Belgique.

Coûts, rémunération et dédommagements

Aucun frais direct lié à votre participation à l'étude ne peut vous être imputé. De même, aucune rémunération ou compensation financière, sous quelle que forme que ce soit, ne vous sera octroyée en échange de votre participation à cette étude.

Retrait du consentement

Si vous souhaitez mettre un terme à votre participation à ce projet de recherche, veuillez en informer l'étudiant réalisant le travail de fin d'étude, dont les coordonnées sont reprises ci-dessus. Ce retrait peut se faire à tout moment, sans qu'une justification ne doive être fournie. Sachez néanmoins que les traitements déjà réalisés sur la base de vos données personnelles ne seront pas remis en cause. Par ailleurs, les données déjà collectées ne

seront pas effacées si cette suppression rendait impossible ou entravait sérieusement la réalisation du projet de recherche. Vous en seriez alors averti.

Questions sur le projet de recherche

Toutes les questions relatives à cette recherche peuvent être adressées à l'étudiant réalisant le travail de fin d'étude, dont les coordonnées sont reprises ci-dessus.

Je déclare avoir lu et compris les 56 pages de ce présent formulaire et j'en ai reçu un exemplaire signé par les personnes responsables du projet. Je comprends la nature et le motif de ma participation au projet et ai eu l'occasion de poser des questions auxquelles j'ai reçu une réponse satisfaisante. Par la présente, j'accepte librement de participer au projet.

Nom et prénom :

Date :

Signature :

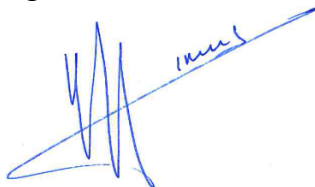
Nous déclarons être responsables du déroulement du présent projet de recherche. Nous nous engageons à respecter les obligations énoncées dans ce document et également à vous informer de tout élément qui serait susceptible de modifier la nature de votre consentement.

Nom et prénom du Promoteur :

SIMONS Germain

Date : 16/06/2021

Signature :



Nom et prénom de l'étudiant réalisant le travail de fin d'étude : DAGCI Ebru

Date : 17/06/2021

Signature :

